

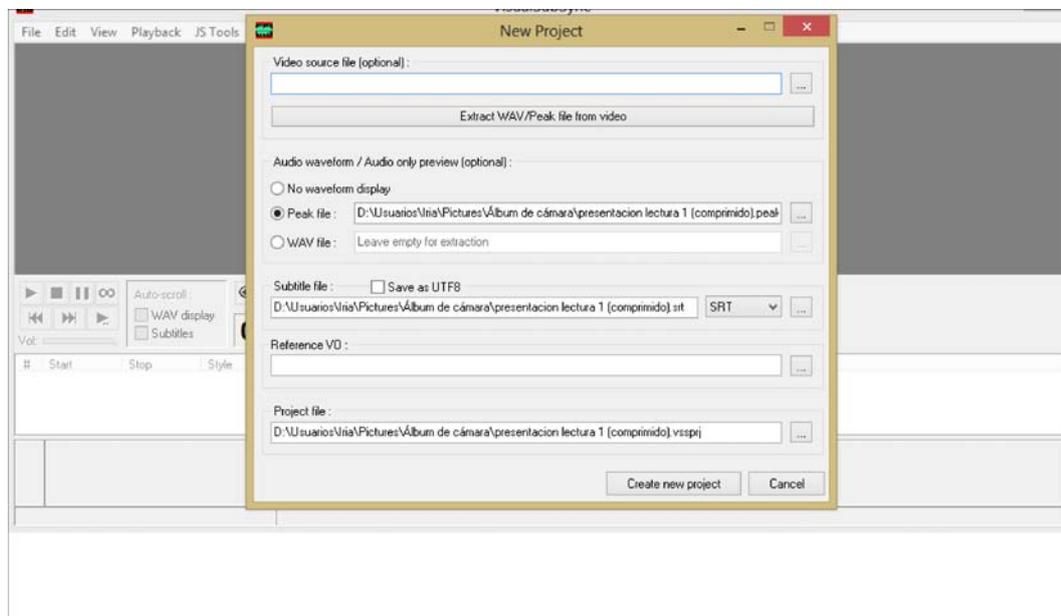


SOFTWARE

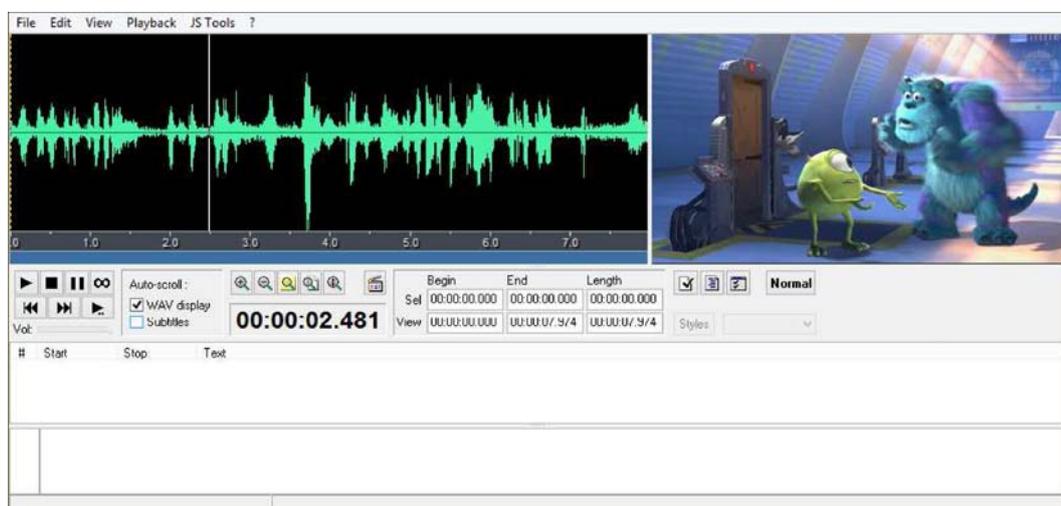
Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia	138
Ambito	Traducción audiovisual, subtitulación.
Categoría	profesionales/particulares y casa/empresa
Nombre	VisualSubSync
Fecha	15/10/2015
Descripción	rama de subtitulado que se basa en las ondas de sonido.
Versión actual	1.0.1-setup.exe (2013)
Tipo licencia	Gratuito y de código libre
Vers. anteriores	La primera versión es la 0.1 del 2006 y a partir de ahí ha contado con 29 versiones distintas contando con la última del 2013.
Responsables	Christophe Paris Christophe.Paris@free.com
Precio	0,00 €
URL programa	http://www.visualsubsync.org/
URL manual	http://www.visualsubsync.org/tutorials/making-transcript
URL ver. prueba	
URL ver. demo	
Fecha publicación	29/06/2013
Sistema operativo	Windows
Lenguas interfaz	Inglés. Sin embargo la página web se puede ver en inglés, español, francés y japonés.
Lenguas trabajo	
Relación con TM	Programa de subtitulado.
Formatos trabajo	SRT/SSA/ASS formatos del subtítulo.
Requisitos hard.	Espacio requerido: 6.2 MB.
Requisitos soft.	
Funciones esp.	La muestra de las ondas de sonido para un mayor y mejor ajuste del subtítulo consiguiendo así mayor precisión.

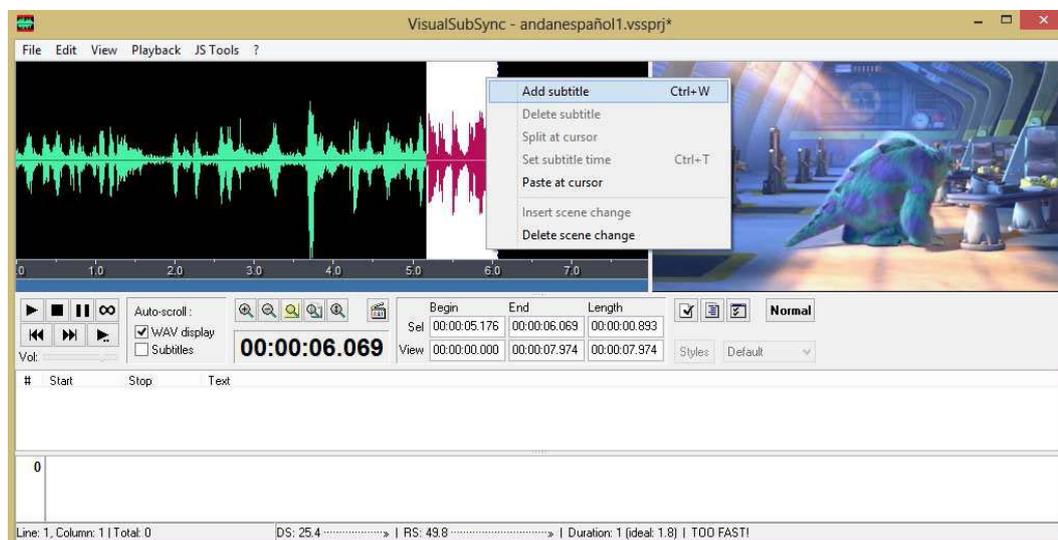
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

Más URL principal:

<http://sourceforge.net/projects/visualsubsync/>

<http://www.visualsubsync.org/help/wav-display>

<http://www.visualsubsync.org/help/wine>

También se encuentran enlaces a estos manuales de ayuda dando clic en el propio programa en la interrogación y en "help" o dentro de la carpeta de instalación en la carpeta "help"

Más URL manual:

<http://www.visualsubsync.org/tutorials/synchro-transcript>

<http://www.visualsubsync.org/tutorials/codecs>

<http://www.visualsubsync.org/help/srt>

Encuentro este programa muy sencillo e intuitivo. El hecho de que se pueda ver el vídeo a la vez que las ondas de sonido es muy útil y el poder seleccionar una franja de sonido bien delimitada facilita el crear unos subtítulos mucho más correctos y ajustados. Cuenta además con botones para corregir errores, tanto de escritura como de subtitulación.

Ayuda alumnado

Conde Romero, Iria

E-mail alumnado

iriaconde@gmail.com

Ayuda general

<http://www.visualsubsync.org/faq>

<http://www.visualsubsync.org/tutorials/making-transcript>

<http://www.visualsubsync.org/tutorials/synchro-transcript>

<http://www.visualsubsync.org/tutorials/codecs>

<http://www.visualsubsync.org/help/srt>

<http://www.visualsubsync.org/help/wav-display>

<http://www.visualsubsync.org/help/wine>

<http://www.divxclasico.com/foro/viewtopic.php?f=1009&t=54176>

Ayuda programa

<https://wiki.openoffice.org/wiki/Dictionaries>: en esta página se pueden descargar diccionarios para poder trabajar con más

FAQ-1

[¿Creas solamente pistas de subtítulos que después tienes que incluir manualmente en el vídeo o hay alguna manera de](#)



SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

[modificar el vídeo y añadirle subtítulos permanentes?](#)

Respuesta FAQ-1 Por lo que he podido investigar, este es un programa de creación de pista de subtítulos, así que no he podido encontrar una manera de modificar el vídeo directamente y añadirle unos subtítulos fijos. Con este programa lo único que puedes hacer es crear pistas de subtítulos que después se añaden manualmente al vídeo.

FAQ-2 [¿Existe alguna versión portable de este programa?](#)

Respuesta FAQ-2 No. Por más que he buscado en la red no he encontrado nada parecido. Si la hay, no es muy accesible que digamos.
